MISA ASTURIANA DE GAITA

Presidida por el Sr. Párroco de Bárcena,
D. Celestino Riesgo Iglesias

Iglesia del Monasterio de San Miguel
Domingo, 8 de mayo de 2016, a las 12,30 h.
(Bárcena del Monasterio, Tineo)

Taller "Lolo Cornellana" de la Misa de Gaita.
Con la colaboración especial de la cantante
Mari Luz Cristóbal Caunedo
Dir: Joaquín Valdeón. Gaitero: Xaime Menéndez

La *Misa de gaita* ha llegado hasta nosotros con una tradición de al menos cuatro siglos a sus espaldas, que se fundamenta en los textos latinos y universales de la Iglesia y en las melodías litúrgicas del antiguo canto llano que se cantaba en España hasta fines del siglo XIX. Cantos del Ordinario que, al ser acompañados por la gaita de fuelle, adquieren nuevos giros, ornamentos y matices. Estas transformaciones se producen también como consecuencia de una transmisión básicamente oral a cargo de eclesiásticos y seglares.

Algunas partes, llamadas *entemedios*, están a cargo únicamente de la gaita y, si es posible, del tambor. Su número puede variar, pudiendo sonar en la entrada, el ofertorio, la consagración, la comunión y la salida. El *entemediu* de la consagración puede ser la Marcha Real, que es la forma tradicional, o el himno regional, más recientemente.

Aunque todas las misas asturianas de gaita proceden del mismo tronco, se advierten diversas variantes según las distintas zonas donde se conserva.

El proceso de reconocimiento de la *Misa de gaita* como Bien de Interés Cultural culminó con éxito en 2014 por la convergencia de muchos factores. Dos de ellos —y no menores— han sido el apoyo sin fisuras de la propia Iglesia asturiana y el clima de consenso político en el que se tramitó la propuesta desde el Principado. La Fundación Valdés Salas ha tenido un papel decisivo en este empeño y en la difusión de esta valiosa reliquia de la religiosidad popular.

No tenemos muchos datos sobre la Misa de gaita en el concejo de Tineo, pero sí los suficientes para deducir que tradicionalmente estaba presente en las fiestas patronales de diversas localidades, al igual en el resto de Asturias.

Afortunadamente, la profesora Enedina García, integrante del Taller, ha recogido en el seno de su propia familia una serie de informaciones, publicadas en www.misadegaita.com

He aquí otro jugoso testimonio tinetense de 1933, sobre las fiestas de San Salvador y San Damián: *"A las once empezó la misa que revistió caracteres de extraordinaria solemnidad, en la que ofició el virtuoso arcipreste don Pedro Blanco. Un nutrido coro integrado por muy bien timbradas y excelentes voces cantó la típica 'misa de gaita', que resultó insuperable". (Región, 11 de agosto de 1933).*

El 8 de mayo se celebraba antiguamente una de las dos festividades del Arcángel San Miguel, la de la Aparición en el Monte Gargano. Los cambios litúrgicos quitaron protagonismo a esta fecha en beneficio de la del 29 de septiembre. (Notas de A. Medina).

Textos, traducciones y *entemedios*

ENTEMEDIO PARA LA ENTRADA

KYRIE

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad.

GLORIA

[Oficiante] Gloria in excélsis Deo

[Coro] et in térra pax homínibus bonae voluntátis.

Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te,
[Solista] grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,
[C] Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens.
[S] Dómine Fili unigénite, lesu Christe,
[C] Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,
[S] qui tollis peccáta mundi, miserere nobis;
[C] qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram.
[S] Qui sedes ad déxteram Patris, miserere nobis.
[C] Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus,
lesu Christe, cum Sancto Spíritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos,te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo,ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo,atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre,ten piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

ENTEMEDIO PARA EL OFERTORIO

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosanna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nomine Dómini. Hosanna in excélsis.
Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

ENTEMEDIO PARA LA CONSAGRACIÓN (HIMNO REGIONAL)

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Dona nobis pacem.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

ENTEMEDIO PARA LA COMUNIÓN

ENTEMEDIO PARA LA SALIDA

El Taller "Lolo Cornellana" y Mari Luz Cristóbal Caunedo

El Taller "Lolo Cornellana" de la *Misa de gaita* fue creado en septiembre de 2013, en el seno del Aula Valdés Salas de la Universidad de Oviedo y por iniciativa de la Fundación Valdés Salas. Su denominación recuerda y homenajea a un gran cantor de la *Misa de gaita*, Juan Manuel Menéndez, conocido como *Lolo Cornellana* (1950-2011). El Taller ya se ha cantado diversas misas en lugares como Cornellana, Salas, Malleza, Gijón, Avilés, Covadonga (emitida por la TPA) y Madrid.

Los cantores del Taller no constituyen un conjunto profesional. Algunos, como Pepe´l Molín, cuentan con décadas de experiencia en la Misa, que saben transmitir a los que se acercan a esta liturgia por primera vez, todos ellos bajo la dirección del maestro Joaquín Valdeón, director del Coro Universitario, y acompañados por los gaiteros Xaime Menéndez y Llorián García Flórez.

Mención especial merece Mari Luz Cristóbal Caunedo, auténtica gran señora de la canción asturiana e intérprete veterana de la *Misa de gaita*, nacida precisamente en Mañoles, concejo de Tineo. Mari Luz conoció la misa de gaita de niña en tierras de Salas y la grabó con el Gaitero de Veriña en 1998. Es miembro y solista invitada del Taller desde su primera sesión.

Fundación
VALDÉS-SALAS

Con la colaboración de:

CMC XXI

Liberbank

Reny Picot

Sabadell Fundación

telecable